

هل النجوم في العدد الذي يقول الوحي الذي رآه حبقوق النبي تدل علي ضياع كلمات ؟ حبقوق 1 : 1

Holy_bible_1

الشبهة

النجوم كثيره في الكتاب المقدس تدل علي ضياع كلمات من الكتاب المقدس فمثلا

حبقوق 1 : 1 الوحي الذي رآه حبقوق النبي ****

فاين ذهب بقية العدد

الرد

شرحت سابقا في ملف

هل وجود نجوم بعد يقول فيه يدل على ان الكتاب محرف

والحقيقه هذه الشبهة كغيرها من الشبهات التي يتكلم فيها المشككون عن موضوع وجود نجوم بدل كلمات ويقفزون مباشرة الي استنتاج ان هناك كلمات ضائعه ووضع نجوم مكانها فبهذا يعتقدون خطأ ان الكتاب المقدس محرف

ولكن الحقيقه اعزائي هذا فهم خطأ منكم لان لا يوجد كلمات ضائعه ولا يوجد تحريف وساقدم ادلة علي ذلك

اولا الغالبية العظمي من الترجمات لم تضع اي علامه نقديه في هذا المكان دليل علي تاكد المترجمين انه لا يوجد شيء ضائع او مفقود ولكن بعض الترجمات اتبعت نص السبعينية التي لان الكلمه غير واضحت المعني في العبري ففسرتها.

ثانيا ترجمه مثل فانديك وضعت العلامه في بعض الطبعات ليس كعلامة علي كلمات ضائعه ولكن كعلامه لان المترجم يحتاج ان يدقق اكثر في اسلوب الترجمة لتوضيح المعني لان المعني يحتاج توضيح اكثر كترجمة وليس لها اي علاقه باي تعليق نقدي

فاكرر ترجمة فانديك وضعت النجوم او الشرطه ليس لان هناك خطأ او تحريف او حذف ولكن هو علم الاعداد التي يحتاج ان يدقق في ترجمتها لان العدد العبري يحتاج تدقيق ليترجم هذا اللفظ وهو فعل ذلك في عدة مواضع ليراجع لفظ الترجمة اي لكي يحاول فيما بعد ان يختار لفظ اكثر توضيح للمعني العبري

ولتاكيد ذلك ندرسة اصالة العدد من التراجم المختلفة والمخطوطات

التراجم العربي

الفانديك

1 الْوَحْيُ الَّذِي رَأَاهُ حَبَقُّوقُ النَّبِيِّ

(نسخة فانيدك الالكترونية لا يوجد بها اي علامة فالعلامة في نسخة مكتوبة لان المترجم يريد ان يراجع الترجمة اكثر)

الحياة

1 هذه رؤيا حبقوق النبي

المشتركة

1 هذا ما رآه حبقوق النبي في رؤيا

اليسوعية

1 القول الذي كان إلى حبقوق النبي في رؤيا

الكاثوليكية

حب-1-1 القول الذي كان إلى حبقوق النبي في رؤيا

كل التراجم العربي لم تقل ان هناك شيئ ضائع او مفقود من العدد

التراجم الانجليزية

Habakkuk 1:1

(ACV) The burden which Habakkuk the prophet saw.

(AKJ) The burden which Habakkuk the prophet did see.

(ASV) The burden which Habakkuk the prophet did see.

(BBE) The word which Habakkuk the prophet saw.

(VW) The burden which Habakkuk the prophet saw.

(Bishops) The burde which Habacuc the prophete dyd see.

(CLV) The load which Habakkuk the prophet perceived.

(Darby) The burden which Habakkuk the prophet did see.

(DRB) The burden that Habacuc the prophet saw.

(ESV) The oracle that Habakkuk the prophet saw.

(ERV) This is the message that was given to Habakkuk the prophet.

(EVID) The burden which Habakkuk the prophet did see.

(FDB) L'oracle qu'a vu Habakuk, le prophète.

(FLS) Oracle révélé à Habakuk, le prophète.

(Geneva) The burden, which Habakkuk the Prophet did see.

(GLB) Dies ist die Last, welche der Prophet Habakuk gesehen hat.

(GW) The divine revelation that the prophet Habakkuk saw.

(HCSB-r) The oracle that Habakkuk the prophet saw.

(HNV) *The oracle which Chavakkuk the prophet saw.*

(csb) *The oracle that Habakkuk the prophet saw.*

(IAV) *The burden which Habakkuk the prophet did see.*

(ISRAV) *The burden which Habakkuk the prophet did see.*

(JST) *The burden which Habakkuk the prophet did see.*

(JOSMTH) *The burden which Habakkuk the prophet did see.*

(KJ2000) *The burden which Habakkuk the prophet did see.*

(KJV+TVM) The burden^{H4853} which Habakkuk^{H2265} the prophet^{H5030} did see^{H2372} [H8804].

(KJV) *The burden which Habakkuk the prophet did see.*

(KJV+) The burden^{H4853} which^{H834} Habakkuk^{H2265} the prophet^{H5030} did see.^{H2372}

(KJV-1611) *The burden which Habakkuk ye Prophet did see.*

(KJV21) The burden which Habakkuk the prophet saw.

(KJVA) The burden which Habakkuk the prophet did see.

(LBP) THE vision which Habakkuk the prophet saw:

(LITV) The burden which Habakkuk the prophet saw:

(MKJV) The burden which Habakkuk the prophet saw.

(nas) The oracle [\[1\]](#) [\(1\)](#) which Habakkuk the prophet saw.

(NCV) This is the message Habakkuk the prophet received.

(NIVUK) The oracle that Habakkuk the prophet received.

(nrs) The oracle that the prophet Habakkuk saw.

(nsn+) The oracle which⁸³⁴ Habakkuk²²⁶⁵ the prophet⁵⁰³⁰ saw²³⁷² .

(NWT) The pronouncement that Ha·bak'kuk the prophet visioned:

(RNKJV) The burden which Habakkuk the prophet did see.

(RV) The burden which Habakkuk the prophet did see.

(TMB) The burden which Habakkuk the prophet saw.

(TRC) This is the heavy burthen, which the Prophet Abacuk did see.

(UPDV) The burden which Habakkuk the prophet saw.

(Webster) The burden which Habakkuk the prophet saw.

(Wycliffe) The birthun that Abacuk, the profete, sai.

(YLT) The burden that Habakkuk the prophet hath seen:

ونلاحظ ان التراجم كلها تقريبا اتفقت مع النص التقليدي ولا يوجد اي علامة او اي اشاره ان هناك
ضياع في الكلمات
وترجمة واحدة تفسيرية كتبت

(CEV) I am Habakkuk the prophet. And this is the message that the
LORD gave me.

فتأكدنا انه لا يوجد اي شيء ضائع في العدد
وعلي سبيل المثال ترجمات تضع شواهد وتعليقات نقدية

KJV	The burden which Habakkuk the prophet did see. © Info
-----	--

NKJV	The burden* which the prophet Habakkuk saw. Footnote: * Or <i>oracle</i> © Info
NLT	This is the message that the prophet Habakkuk received in a vision. © Info
NIV	The oracle that Habakkuk the prophet received. © Info
ESV	The oracle that Habakkuk the prophet saw. © Info
RVR	La profecía que vio el profeta Habacuc. © Info
NASB	The *oracle which Habakkuk the prophet saw. © Info
RSV	The oracle of God which Habak'kuk the prophet saw.

	© Info
ASV	The burden which Habakkuk the prophet did see. © Info
YLT	The burden that Habakkuk the prophet hath seen: © Info
DBY	The burden which Habakkuk the prophet did see. © Info
WEB	The burden which Habakkuk the prophet saw. © Info
HNV	The oracle which Havakkuk the prophet saw. © Info

فبهذا اعتقد تاكدنا اكثر انه لا يوجد اي تعليق ولا اي اشارة الي ان هناك كلمات ضائعة بل العدد
كامل

التراجم القديمة

الفلجاتا

من القرن الرابع للقديس جيروم

(clVulgate) Onus quod vidit Habacuc propheta.

(Vulgate) onus quod vidit Abacuc propheta

The burden that Habacuc the prophet saw.

وايضا البشيتا من القرن الرابع

وترجمتها للدكتور لمزا

(Lamsa) THE vision which Habakkuk the prophet saw:

وايضا السريانية القديمة وغيرها الكثير

وايضا السبعينية

(LXX) Τὸ λῆμμα, ὃ εἶδεν Ἀμβακουμ ὁ προφήτης.

(LXXstrngs) το^{H3588} λημμα ο^{H3739} ειδεν^{H3708} αμβακουμ ο^{H3588}

προφητης^{H4396}

(Brenton) The burden which the prophet Ambacum saw.

(ABP+) The^{G3588} concern^{G3024.1} which^{G3739} [4saw^{G1492} 1Habakkuk^{G*}
2the^{G3588} 3prophet].^{G4396}

(ABP-G+) το^{G3588} λημμα^{G3024.1} ο^{G3739} ειδεν^{G1492} Αμβακου^{G*} ο^{G3588} προφη
της^{G4396}

إذا فهمنا ان الموضوع ليس هناك ضياع في ترجمة فانديك و حتي العلامة هي ليست علامة نقدية
وبقية التراجع لم يضعوا لاعلامه نقدية ولا تعليق ان هناك شئى ضائع

النصوص العبري

.....
1:1 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)
.....

המשא אשר חזה חבקוק הנביא:

.....
1:1 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex
.....

המשא אשר חזה חבקוק הנביא:

.....
1:1 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)
.....

המשא אשר חזה חבקוק הנביא:

.....

1:1 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)

.....

הַמִּשָּׁא אֲשֶׁר חָזָה חִבְקוּק הַנָּבִיא:

.....

1:1 Hebrew OT: Aleppo Codex

.....

א המשא אשר חזה חבקוק הנביא

.....

1:1 Hebrew Bible

.....

המשא אשר חזה חבקוק הנביא:

(BHS) הַמִּשָּׁא אֲשֶׁר חָזָה חִבְקוּק הַנָּבִיא:

(BHS+) הַמִּשָּׁא אֲשֶׁר חָזָה²³⁷² חִבְקוּק²²⁶⁵ הַנָּבִיא⁵⁰³⁰

(WLC) הַמִּשָּׁא אֲשֶׁר חָזָה חִבְקוּק הַנָּבִיא:

(IHOT+) הַמִּשָּׁא H4853 The burden אֲשֶׁר H834 which חָזָה, H2372 did see. חִבְקוּק H2265

Habakkuk הַנָּבִיא: H5030 the prophet

(HOT) הנמשא אשר חזה חבקוק הנביא:

(HOT+) הנמשא H4853 אשר H834 חזה H2372 חבקוק H2265 הנביא: H5030

(JPS) The burden which Habakkuk the prophet did see.

وايضا المخطوطات مثل لتنجراد وايضا اليبو وغيرهم

وصورة مخطوطة اليبو



فاعتقد الصورة اتضحت جليا فالمقطع اصيل ولا خلاف عليه ولا يوجد اي جزء مفقود منه و
التراجم وضعته كامل بدون اي علامه نقدية

ان كان لا يوجد كلمات ضائعه فلماذا وضع فانديك علامه لكي يراجع اللفظ الذي استخدمه ؟

الحقيقه الكلمة العبري المستخدمه في بداية العدد (ماساو) هي تحمل اكثر من معني

H4853

מַשָּׂא

maśśâ'

mas-saw'

From [H5375](#); a *burden*; specifically *tribute*, or (abstractly) *portage*; figuratively an *utterance*, chiefly a *doom*, especially *singing*; mental, *desire*: - burden, carry away, prophecy, X they set, song, tribute.

تعني ثقل مثل الجزية رغبة وحمل ونبوة ...

فهي تحمل معني ثقل ومعني نبوة ايضا ولكن استخدمت اكثر

وهي استخدمت سابقا بمعني غامض قليلا في امثال 1:30 وقد افردت لها ملف مستقل

فلهذا لكي يترجمها بدقه فانديك وضع غالبا علامه لكي يعود اليها مره ثانيه

والمجد لله دائما